Porównanie tłumaczeń Hioba 24:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego Wszechmocny nie ustalił czasów (sądu), a ci, którzy Go znają, nie potrafią przewidzieć Jego dni? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego Wszechmocny nie ustalił czasu karania, a ci, którzy Go znają, nie potrafią przewidzieć Jego dni? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czemu, *skoro* od Wszechmocnego nie są zakryte czasy, ci, którzy go znają, nie widzą jego dni? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czemuż od Wszechmocnego nie są zakryte czasy? a którzy go znają, nie widzą dni jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od Wszechmocnego nie są zakryte czasy, a którzy go znają, nie wiedzą dni jego. i |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu Wszechmocny nie ustala terminów, a najbliżsi nie znają dni Jego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego Wszechmocny nie określił czasów karania i ci, którzy go znają, nie widzą jego dni? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego, mimo iż Wszechmocny nie ukrywa wydarzeń, ci, którzy Go znają, nie rozpoznają dni Jego? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego Wszechmocny nie ustalił czasów i ci, którzy Go znają, nie widzą dni Jego? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemu Wszechmogący tajemnicą okrył czasy i wierni Jemu nie znają dni Jego? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому ж від Господа сховалися години, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu przez Wszechmocnego nie są ustalone czasy, oraz ci, którzy Go poznali, nie mogą zobaczyć Jego dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czemuż Wszechmocny nie nagromadził czasów, a ci, którzy go znają, nie ujrzeli jego dni? |